

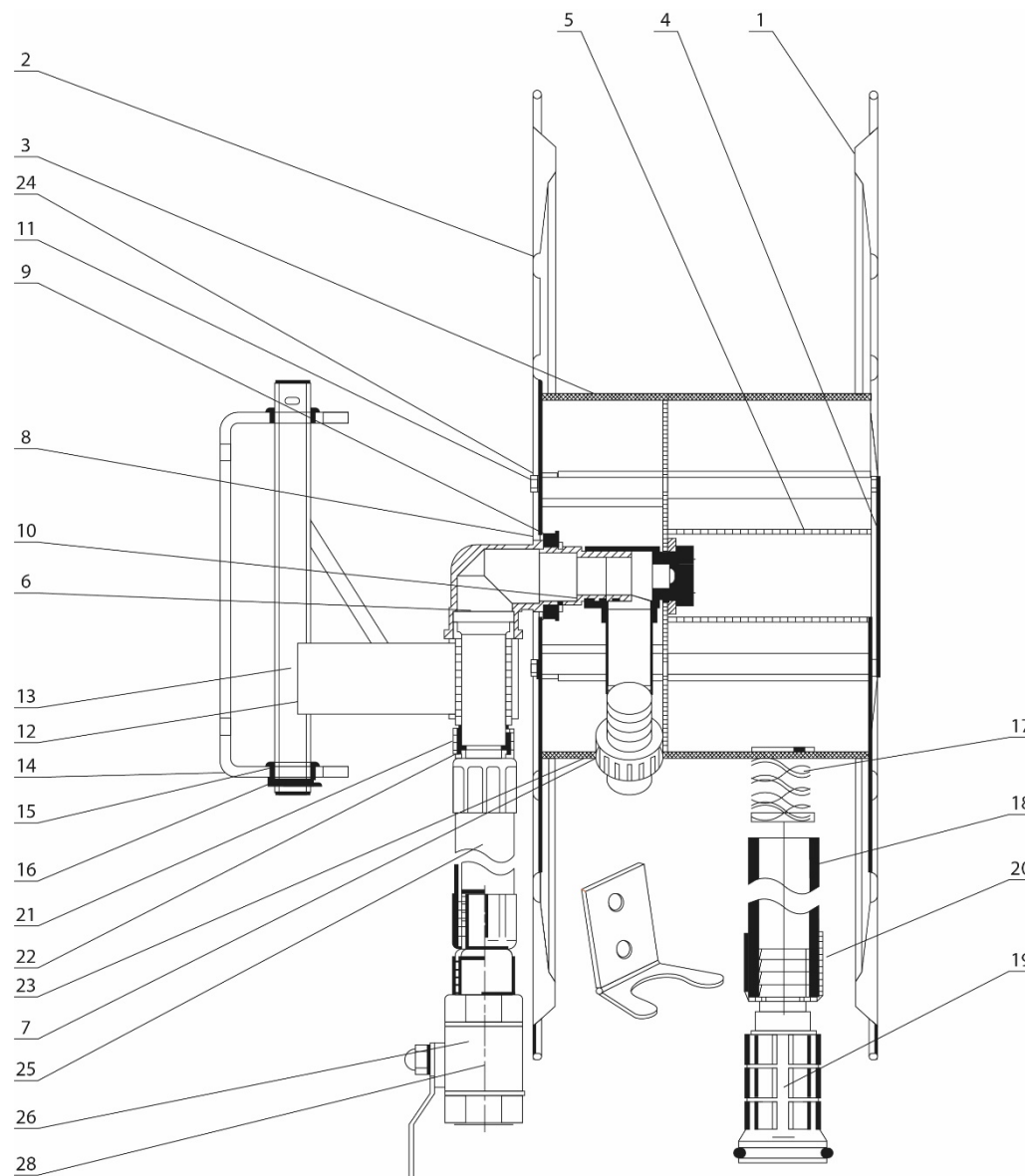
## NAVIJÁK POŽÁRNÍ HADICE UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

### TYP S KYVNÝM RAMENEM BETA-01 DN 19 / BETA-02 DN25

#### VÝSTRAHA - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ PRO POUŽITÍ VÝROBKU:

Před montáží výrobku ani kdykoliv v jejím průběhu se nesmí naviják upravovat ani demontovat, protože takový zásah by měl za následek neplatnost certifikace výrobku s možnými důsledky ve vztahu k (ne)funkčnosti výrobku. Jakmile se hadicový naviják přestane používat, musí se uvést do stavu, ve kterém se nacházel po instalaci, s kulovým ventilem v uzavřené poloze. Nepoužívejte k hašení elektrických zařízení pod napětím nebo kapalin. Nesměřujte proud vody na osoby, chraňte systém hadicového navijáku před mrazem a extrémními teplotami. Výrobek používejte jen ve vyhovujících podmínkách.

Výkres celkové sestavy



	Název	Ks		Název	Ks
1	Pravá strana bubnu	1	13	Mosazné pouzdro	2
2	Levá strana bubnu	1	14	Pojistný kroužek	2
3	Buben	1	15	Šroub	2
4	Tovární štítek	1	16	Podložka	2
5	Podpěrná trubka	1	17	Matic	2
6	Vlastní přívod vody	1	18	Hadice	1
7	Plastový kroužek	1	19	Tryska	1
8	Střední pojistný kroužek	1	20	Hliníkové pouzdro	1
9	O - kroužek	2	21	Pružina	2
10	Dlouhý šroub	5	22	Ventil	5
11	Kyvné rameno	1	23	Svorka	1
12	Upevňovací U - profil	1	24	Pojistný šroub	1

Hadicové navijáky s kyvným ramenem řady BETA-02 DN25 a BETA-01 DN19 jsou určeny pouze pro požární účely a použití podle normy EN671 a EN694.

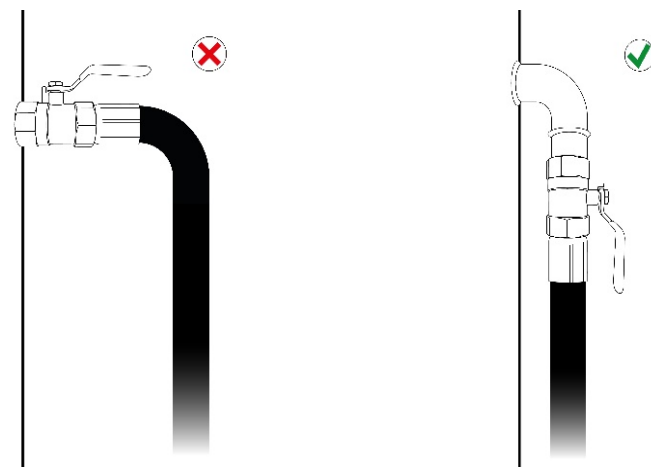
### ÚDAJE O VÝROBKU

Model	Typ	Specifikace hadice (mm)	Výška navijáku (mm)	Šířka navijáku (mm)	Hloubka navijáku (mm)	Min. rozměr skříně (š x v x h) (mm)
Beta-02 DN25	Ruční	25 x 25 / 30 m	600	570 - 580	210	700 x 700 x 260
BETA-01 DN19	Ruční	19 x 25 / 30 m	600 - 610	555	210	700 x 700 x 230

### UPOZORNĚNÍ

V souladu s EN671 musí být délka požární hadice 19 mm (3/4") a 25 mm (1") omezena na 30 m. Před instalací - prvním krokem před instalací hadicového navijáku by mělo být propláchnutí nejbližšího vodovodního potrubí tak, aby se do hadicového navijáku a proudnice nedostaly nečistoty. Je třeba ověřit, zdali místo umístění hadicového navijáku vyhovuje požárně bezpečnostnímu řešení daného objektu a instalovat jej pouze v takovém případě. Dále je nutno ověřit, zda v místě instalace jsou připraveny vhodné podmínky pro dostatečný hydraulický tlak a průtočné množství požární vody dle projektu a konkrétního typu výrobku.

Přívod vody - přípojku vody do hydrantové skříně je třeba zhotovit s ohledem na místní podmínky nebo projekční dokumentaci stavby. Pro údržbu hadicového navijáku je nezbytné, aby přívod požární vody byl opatřen předsazeným místním uzávěrem vody. Dimenze takového uzávěru nesmí snížit průtočné množství požární vody. Ventil uvnitř hydrantové skříně musí být osazen tak aby byl dostupný, šlo jej otevřít a nebyly kladeny žádné překážky v použití. Připojovací hadice - napojení připojovací hadice musí být provedeno tak, aby nedocházelo k deformaci hadice. Hadice musí být natvarována do přirozeného tvaru, kdy je nezbytné nejprve odzkoušet vyklápění navijáku a zavírání skříně a až posléze dotáhnout převlečnou matici. V krajních případech nedovoluje-li situace, lze připojovací hadici vyztužit, přizpůsobit a upravit. Výrobce pro takové případy nabízí k dokoupení speciální výtuhu připojovací hadice. Vždy je nezbytné vyvarovat se jakéhokoliv mechanického či jiného poškození hadice.



Připojení vodovodního potrubí a následně ventilu, je nutno přizpůsobit tak, aby připojovací hadice hadicového navijáku byla ve vhodné poloze - zcela ve shodě s připojeným grafickým znázorněním dle nákresu. Tím je zejména rozuměno, že pro zachování funkčnosti výrobku je nezbytné, aby hadice nikdy nebyla zlomena, byla umístěna ve vhodné přirozené poloze a nedošlo k jejímu poškození (postupem času či jinak). Hadice musí být umístěna vždy tak, aby naviják šel řádně vyklápat, aby do něj řádně proudila voda a aby hadice nebyla jakkoliv přetočena nebo zlomena - tj. aby umožňovala volný průchod vody. Je zapotřebí dodržet přirozený tvar hadice. Na všechny požadavky pro instalaci / použití výrobku vymezené dle této uživatelské příručky obecně nutno brát vždy náležitý zřetel, zejména při zadání jeho montáže třetím subjektem odlišným od výrobce. Instalaci může provádět pouze osoba proškolená výrobcem.

Těsnění a spoje - všechny spoje musí být provedeny tak, aby nedocházelo ke vzniku netěsnosti. Je třeba použít ploché těsnění nebo jiné všeobecně uznávané instalatérské techniky. Nedoporučuje se použít závitová lepidla lepidla či jiné chemické látky, u nichž může dojít u nichž může dojít vlivem času a teploty k degradaci nebo k uvolnění běžným vyklápením navijáku.

## POSTUP INSTALACE

Hadicový naviják vysadíme z hydrantové skříně nebo konzole a provedeme instalaci při dodržení následujících pokynů výrobce:

1. Je třeba si zvolit vhodné, přístupné místo, a hlavně umístění dle projekční dokumentace. Toto místo musí být vhodné pro kompletní rozvinutí hadicového navijáku (nejlépe odvíjení za pomoci tahu).
2. Vyznačte čtyři montážní otvory podle hydrantové skříně nebo konzole hadicového navijáku. Hadicové systémy je na místě osazovat ve výšce 1,1 m až 1,3 m nad podlahou, měřeno ke středu zařízení.
3. Vyvrtejte vyznačené otvory tak, aby odpovídaly hydrantové skříně nebo konzoli hadicového navijáku. Zkontrolujte, zda se místo, ve kterém bude hadicový naviják namontován, nachází v horizontální ose, kolem níž se naviják otáčí.
4. Pomocí čtyř připravených upevňovacích prvků upevněte do otvorů na stěně a zajistěte, aby sestava závěsu byla v rovině.
5. Vodovodní potrubí je třeba zavést do hydrantové skříně nebo k hadicovému navijáku tak, aby bylo uvažováno s budoucím připojením připojovací hadice na ventil a předešlo se jakékoliv její deformaci.
6. Připojte přívodní potrubí vody ke vstupu ventilu.
7. Uvedení hadicového navijáku do provozu proveďte jako údržbu podle EN671-3.
8. Zkontrolujte, zda lze hadici snadno vyjmout v libovolném směru.
9. Jestliže je naviják uložen ve skříně, je umístěn na výkvném rameni, je třeba se ujistit, zda je rameno volné a lze jej otáčet. Dále je potřeba rameno zajistit proti vysazení aretačním šroubem nebo drátem.

## UPOZORNĚNÍ

Hadicový naviják by neměl být trvale pod tlakem a nebo trvale naplněn vodou. Při takovém trvalém zatěžování může docházet k nenávratnému poškození výrobku (deformace, koroze apod.). Třetí subjekt provádějící instalaci výrobku musí být náležitě odborně způsobilý, mít požadované znalosti a praktické dovednosti ve vymezeném oboru (instalatérství, požární bezpečnost), disponovat technickým vybavením potřebným pro montáž požárně bezpečnostního zařízení a být vlastním certifikátem o absolvování kurzu výrobce hydrantových systémů BETA Corporation, s.r.o. **Za správnou instalaci výrobku, vč. řádného napojení na přívod vody (vodovodní potrubí), je odpovědný výlučně třetí subjekt provádějící instalaci výrobku, nikoliv výrobce.**

**Výrobce dále nikterak neodpovídá za nevhodné použití výrobku v rozporu s jeho vymezeným účelem a/nebo jeho instalací či použitím v rozporu s touto uživatelskou příručkou.)**

## PROVOZ

1. Otevřete ventil, odviňte hadici směrem k ohni, otevřete trysku a nasměrujte ji tak, aby plný / sprchový proud mířil na ohnisko požáru.
2. Po použití uzavřete ventil, vypusťte vodu z hadice, sviňte hadici a uzavřete trysku.

Při hašení požáru dodržujte vždy obvyklá pravidla bezpečnosti, a to při zohlednění vymezeného účelu užití výrobku. Výrobek skladujte a užívejte jej pouze při vhodných a charakteru výrobku vyhovujících podmínkách, mj. klimatických, kdy zejména výrobek nevystavujte nepřiměřeně nízkým či vysokým teplotám. Při nakládání s výrobkem a jeho užití k hašení požáru nutno vždy dodržet pokyny výrobce dle uživatelské příručky a vyvarovat se neodborné manipulaci s výrobkem. Výrobek je dimenzován pro hašení požáru jemu přiměřenému rozsahu. Při užití výrobku dbejte specifik plynoucích z jeho povahy a náležitě chráňte zdraví i majetek. Neodborná montáž výrobku či řádné nedodržení pokynů k užití výrobku mohou vést k podstatnému snížení až vymizení jeho hasicích funkcí. Pro ověření trvání funkčnosti výrobku je výrobcem a distributorem důrazně doporučováno pravidelné provádění jeho kontrol, a to přinejmenším v dále uvedených časových intervalech.

## PROVOZNÍ PARAMETRY

Přívod vody o tlaku 2bar (g) až 12bar (g); doporučujeme regulovat přívod na 4bar.

## ÚDRŽBA

Jednou za 6 měsíců proveďte kontrolu netěsností podle tabulky:

Místo netěsnosti	Náprava	Místo netěsnosti	Náprava
Kulový ventil a vstupní ohyb	Utáhněte spoje	Místo připojení hadice k potrubí	Vyměňte spony hadice
Kulový ventil	Vyměňte ventil	Hadice	Vyměňte hadici
Tryska	Vyměňte trysku	Potrubí - vstupní trubka	Vyměňte O - kroužek

Všechny kontroly a servisní činnosti prováděné každých 6 měsíců nebo 1x za rok musí provádět kvalifikované osoby, jež jsou obeznámeny s požadavky

normy EN671-3, které platí pro záznamy o údržbě a kontrolní štítky.

## POSTUP KONTROLY PROVÁDĚNÉ 1X ZA ROK

Hadice musí být kompletně odvinutá, natlakovaná a musí se provést níže uvedená kontrola.

1. V prostoru hadicového navijáku se nevyskytují žádné překážky, naviják není poškozen, jeho součásti nenesou stopy koroze ani netěsností a provozní instrukce jsou jasné a čitelné.
2. Místo je jasné označeno.

3. Konzoly určené pro montáž na stěnu jsou vhodné pro tento účel, stabilní a pevné.
4. Proud vody je stabilní a dostatečný.
5. Funkce tlakoměru je vyhovující a hodnoty se pohybují v pracovním rozsahu.
6. Musí se provést kontrola celé délky hadice, aby se zjistilo, zda hadice nevykazuje stopy popraskání, deformace, opotřebení nebo poškození. Jestliže hadice vykazuje stopy nějaké vady, musí se vyměnit, nebo se musí provést zkouška těsnosti při maximálním přípustném pracovním přetlaku.
7. Hadicové spony nebo úchyty jsou správného typu a pevně zajištěny.
8. Buben hadice se volně otáčí v obou směrech.
9. V případě kyvných navijáků zkontrolujte, zda se otočný čep snadno otáčí a zda výkyv navijáku činí 180°.
10. U ručních navijáků zkontrolujte, zda je použit správný typ ventilu a zda je provoz ventilu bezproblémový a správný.
11. U automatických navijáků zkontrolujte správný provoz automatického ventilu a odpojovacího ventilu.
12. Zkontrolujte stav přívodního potrubí vody; zvláštní pozornost je třeba věnovat všem ohebným trubkám, zda nenesou stopy poškození nebo opotřebení.
13. Je-li naviják opatřen skříní, zkontrolujte, zda tato skřín nese stopy poškození a zda se její dvířka volně otevírají.
14. Zkontrolujte, zda je použit správný typ trysky a zda je provoz trysky bezproblémový.
15. Zkontrolujte provoz vedení hadice a zajistěte jeho správné a pevné uchycení.
16. Zajistěte připravenost hadicového navijáku a hadicového systému k okamžitému použití. Je-li nezbytné provést rozsáhlou údržbu, je třeba hadicový naviják a hadicový systém označit nápisem **MIMO PROVOZ** a kompetentní osoba musí informovat uživatele / vlastníka.
17. Jestliže se jako součást konstrukce dvířek používá transparentní materiál, nesmí se tato dvířka používat jako nouzový přístup k hadicovému navijáku.
18. Skřín musí být opatřena takovým otevíracím/uzavíracím mechanismem, který umožní pravidelnou kontrolu a údržbu. Otevírací mechanismus musí umožnit montáž bezpečnostního těsnění. Síla potřebná k otevření a zajištění těsnění nesmí být menší než 20 N a větší než 40 N.
19. Závitový ventil musí být umístěn ve skříní ručního hadicového navijáku takovým způsobem, aby kolem vnějšího průměru ručního kola byl zajištěn volný prostor alespoň 35 mm, když se bude ventil nacházet v libovolné poloze mezi úplně otevřeno a úplně zavřeno.

## VYPOUŠTĚNÍ

Nastavení trysky	Průměr trysky (mm)	Velikost vstupního otvoru	Průtok při 2bar / 6bar (plný / sprchový proud) (l / min)	Dostřik při 2bar (m)
Plný / sprchový proud	6	3/4" (19 mm)	≥24 / 41	≥11,2
Plný / sprchový proud	8	1" (25 mm)	≥39 / 68	≥11,2
Plný / sprchový proud	12	1 1/4" (33 mm)	≥90 / 156	≥11,2

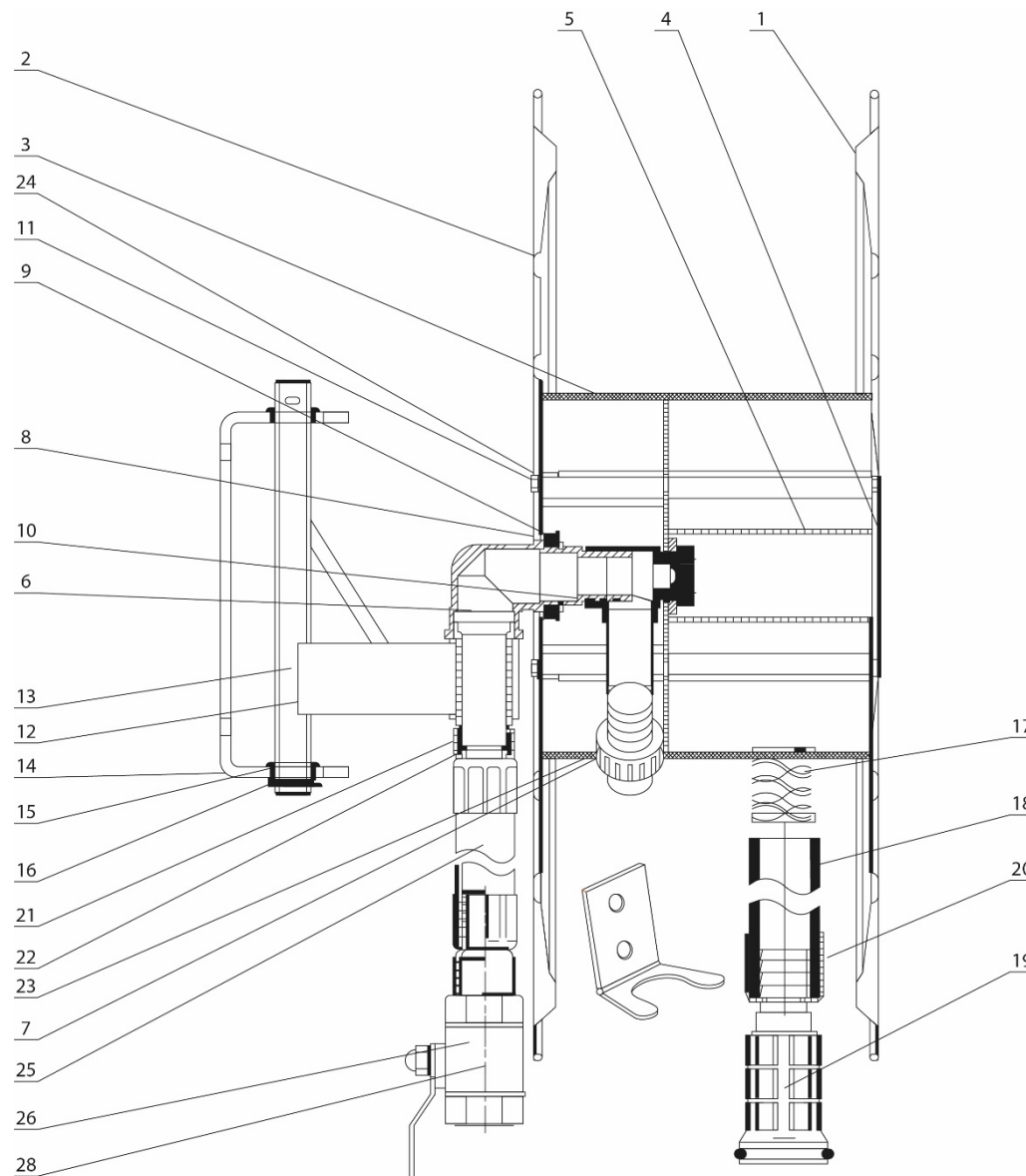
Společně s podpisem dodacího listu k výrobku odběratel potvrzuje, že byl náležitě a dostatečně seznámen s návodem k použití výrobku a pravidly údržby, tyto shledává zcela dostačujícími s tím, že bližší informace lze nalézt též na webu.

## FIRE HOSE REEL USERS GUIDE

### SWINGING ARM TYPE BETA-01 DN 19 / BETA-02 DN25

**WARNING - IMPORTANT NOTICE FOR USE OF THE PRODUCT:**  
Prior to or at any time during the assembly of the product, the winch must not be modified or disassembled, as such an intervention would result in the invalidation of the product certification with possible consequences in relation to the (non) functionality of the product. When not in use, the hose reel should be restored back to the after-installation position with the ball valve in the closed position. Do not direct the water jet at people, protect the hose reel system from frost and extreme temperatures. Use the product only in suitable conditions.

Generally, assembly Drawing



	Name	Pcs		Name	Pcs
1	Right side of the drum	1	13	Brass housing	2
2	Left side of the drum	1	14	Circlip	2
3	Drum	1	15	Screw	2
4	Factory label	1	16	Pad	2
5	Supporting tube	1	17	Nut	2
6	Water supply	1	18	Hose	1
7	Plastic ring	1	19	Nozzle	1
8	Center circlip	1	20	Aluminium housing	1
9	O - ring	2	21	Spring	2
10	Long screw	5	22	Valve	5
11	Swinging arm	1	23	Clamp	1
12	Fixing U-Profile	1	24	Locking screw	1

BETA-02 DN25 & BETA-01 DN19 series swinging hose reels are intended to be used only for firefighting purposes and in accordance to EN 671 & EN 694.

## PRODUCT DATA

Model	Type	Hose specification (mm)	Reel height (mm)	Reel width (mm)	Reel depth (mm)	Min. cabinet size (w x h x d) (mm)
Beta-02 DN25	Manual	25 x 25 / 30 m	600	570 - 580	210	700 x 700 x 260
BETA-01 DN19	Manual	19 x 25 / 30 m	600 - 610	555	210	700 x 700 x 230

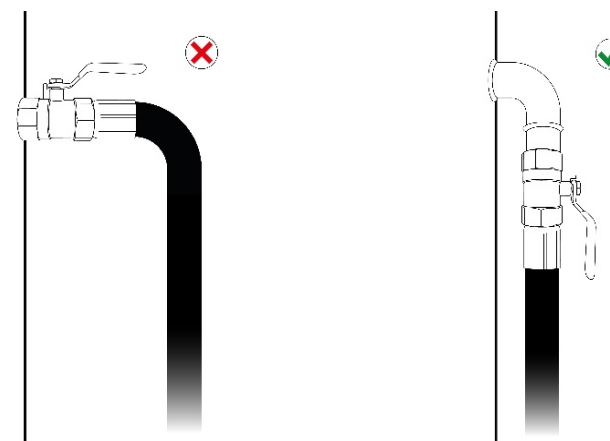
## NOTICE

In accordance with EN671, the length of the fire hose 19 mm (3/4 ") and 25 mm (1") must be limited to 30 m.

Before installation - the first step before installing the hose reel should be to flush the nearest water line so that no dirt enters the hose reel and the nozzle. It is necessary to verify whether the location of the hose reel complies with the fire safety solution of the object and to install it only in such case. It is also necessary to verify that suitable conditions for sufficient hydraulic pressure and flow rate of fire water according to the project and specific product type are prepared at the installation site. Water supply - the water connection to the hydrant box must be made taking into account the local conditions or the design documentation of the building. For the maintenance of the hose reel, it is necessary that the fire water supply is provided with a local water shut-off valve.

The dimension of such a cap shall not reduce the flow rate of fire water. The valve inside the hydrant cabinet must be mounted so that it is accessible, openable and there are no obstructions in use.

Connecting hose - the connection of the connecting hose must be made in such a way that the hose is not deformed. The hose must be shaped into a natural shape, where it is first necessary to test the tilting of the winch and the closing of the cabinet, and then to tighten the cap nut. In extreme cases, if the situation does not allow it, the connection hose can be reinforced, adapted and adjusted. For such cases, the manufacturer offers a special connection hose reinforcement to be purchased. It is always necessary to avoid any mechanical or other damage to the hose.



The connection of the water pipeline and subsequently the valve must be adjusted so that the connecting hose of the hose reel is in a suitable position - completely in accordance with the attached graphic representation according to the drawing. This means in particular that in order to maintain the functionality of the product, it is essential that the hose is never broken, placed in a suitable natural position and not damaged (over time or otherwise). The hose must always be positioned so that the reel can be tilted properly, so that water flows into it properly and the hose is not twisted or broken in any way - so that water can pass freely. The natural shape of the hose must be observed. In general, all requirements for the installation / use of the product defined according to this user manual must always be duly taken into account, especially when commissioning its installation by a third party other than the manufacturer. Installation may only be performed by a person trained by the manufacturer.

Seals and joints - all joints must be made in such a way that no leaks occur. Flat gaskets or other generally accepted plumbing techniques should be used. It is not recommended to use threaded adhesives or other chemicals that may degrade or loosen due over time or due to temperature or normal tilting of the winch.

## INSTALLATION PROCEDURE

Remove the hose reel from the hydrant cabinet or console and perform the installation in compliance with the following manufacturer's instructions:

1. It is necessary to choose a suitable, accessible place, and especially the location according to the project documentation. This place must be suitable for the complete unwinding of the hose reel (preferably unwinding by pulling).
2. Mark the four mounting holes according to the hydrant box or hose reel bracket. Hose systems should be installed at a height of 1.1 m to 1.3 m above the floor, measured towards the centre of the device.
3. Drill the marked holes to match the hydrant cabinet or hose reel bracket. Make sure that the point at which the Hose Reel is to be mounted is the horizontal centre-line on which the reel rotates.
4. Using the four fasteners provided, attach the box to the wall and ensure that the hinge assembly is level.
5. Water pipes must be led into the hydrant box or hose reel so that future connection of the connecting hose to the valve is considered and its deformation is avoided.
6. Connect the water supply pipe onto inlet end of the valve.
7. Carry out the fire reel commissioning as maintenance laid down in EN671-3.
8. Check ease of hose withdrawal in any direction.
9. If the winch is stowed in the box, it is placed on the swinging arm, make sure that the arm is free and can be rotated. It is also necessary to secure the arm against disengagement by a locking screw or wire.

## NOTICE

The hose reel should not be permanently pressurized or permanently filled with water. Such permanent loading can cause irreversible damage to the product (deformation, corrosion, etc.).

The third party installing the product must be duly professionally qualified, have the required knowledge and practical skills in the defined field (plumbing, fire safety), have the technical equipment needed to install fire safety equipment, and hold a certificate of completion of the hydrant system manufacturer BETA Corporation s.r.o. Correct installation of the product, incl. proper connection to the water supply (water pipes), is the sole responsibility of the third party installing the product, not the manufacturer.

Furthermore, the manufacturer is in no way responsible for improper use of the product contrary to its intended purpose and / or its installation or use contrary to this user manual.

## OPERATION

1. Open the valve, unwind hose towards fire, open nozzle to spray/jet and aim at base of fire.
2. After use, close the valve, drain water from hose, wind the hose up and close nozzle

When extinguishing a fire, always follow the usual safety rules, considering the defined purpose of use of the product. Store the product and use it only under suitable conditions for the product, including climatic conditions, in particular do not expose the product to unreasonably low or high temperatures. When handling the product and using it for fire fighting, always follow the manufacturer's instructions according to the user manual and avoid unprofessional handling of the product. The product is designed to extinguish a fire of a reasonable extent. When using the product, pay attention to the specifics arising from its nature and properly protect health and property. Improper installation of the product or proper non-compliance with the instructions for use of the product can lead to a significant reduction or even disappearance of its extinguishing functions. To verify the duration of the product's functionality, the manufacturer and distributor strongly recommend that regular inspections be carried out, at least at the following intervals.

## OPERATING PARAMETERS

Water supply of 2bar to 12bar pressure, it's recommended that the supply be regulated to 4bar.

## MAINTENANCE

Inspection every 6 months in accordance to this table:

Leak location	Remedy	Leak location	Remedy
Ball valve and inlet elbow	Tighten joints	Hose - waterway joint	Replace Clips
Ball valve	Replace valve	Hose	Replace hose
Nozzle	Replace nozzle	Waterway - inlet pipe	Replace O - ring seal

All 6 monthly and annual inspections and service should be carried out by qualified personnel who are familiar with EN671-3 requirements for maintenance records and tagging.

## ANNUA INSPECTION PROCEDURE

The hose should be completely unwind, pressurized and the following points checked.

1. Hose reel is unobstructed and free from damage and components not corroded or leaking, operating instructions are clear and legible.
2. The location is clearly marked.
3. Brackets for wall mounting are suitable for their purpose and stable and fixed.
4. The water flow is stable and sufficient.
5. Pressure gauge is working satisfactorily and the values are within the operating range.
6. The entire length of hose should be inspected for signs of cracking, distortion, wear or damage. If the hose shows signs of defect, it shall be replaced or proof tested to maximum permissible working overpressure.

7. Hose clips or bindings are of the correct type and are securely fastened.
8. Hose drum rotates freely in both directions.
9. For swinging reels, check that pivot rotates easily and that the reel swings through 180°.
10. On manual reels check the valve is of correct type and that it operates easily and correctly.
11. On automatic reels, check the correct operation of the automatic and isolation valve.
12. Check the condition of the water supply pipe work; particular attention should be paid to any flexible pipe work for signs of damage or wear.
13. If fitted with a cabinet, check for signs of damage and check that the cabinet doors open freely.
14. Check that the nozzle is of the correct type and easy to operate.
15. Check the operation of any hose guide and ensure they are correctly and firmly fixed.
16. Ensure the hose reel and hose system ready for immediate use. If any extensive maintenance is necessary the hose reel or hose system should be labelled **OUT OF ORDER** and the competent person should inform the user / owner.
17. When transparent material is used as a part of the construction of the door, then this shall not be used as the emergency access to the hose reel.
18. An opening / closing device of the cabinet shall be provided to allow periodical inspection and maintenance. The opening mechanism shall allow the fitting of the safety seal. The force necessary to open and secure the seal shall be not less than 20 N and not more than 40 N.
19. The screw down valve shall be positioned in the cabinet for manual hose reel in such a way that there is at least 35 mm free space around the external diameter of the hand wheel, when the valve is in any position from fully open to fully closed.

## DISCHARGE

Nozzle setting	Nozzle diameter (mm)	Inlet size	Flow rate at 2 bar / 6 bar (Jet / Spray) (l / min)	Spray range at 2bar (m)
Jet / Spray	6	3/4" (19 mm)	≥24 / 41	≥11,2
Jet / Spray	8	1" (25 mm)	≥39 / 68	≥11,2
Jet / Spray	12	1 1/4" (33 mm)	≥90 / 156	≥11,2

Together with the signing of the delivery note of the product, the customer confirms that he has duly and sufficiently understood the instructions for use of the product and the rules of maintenance finds these to be sufficient, with more detailed information also available on the web.



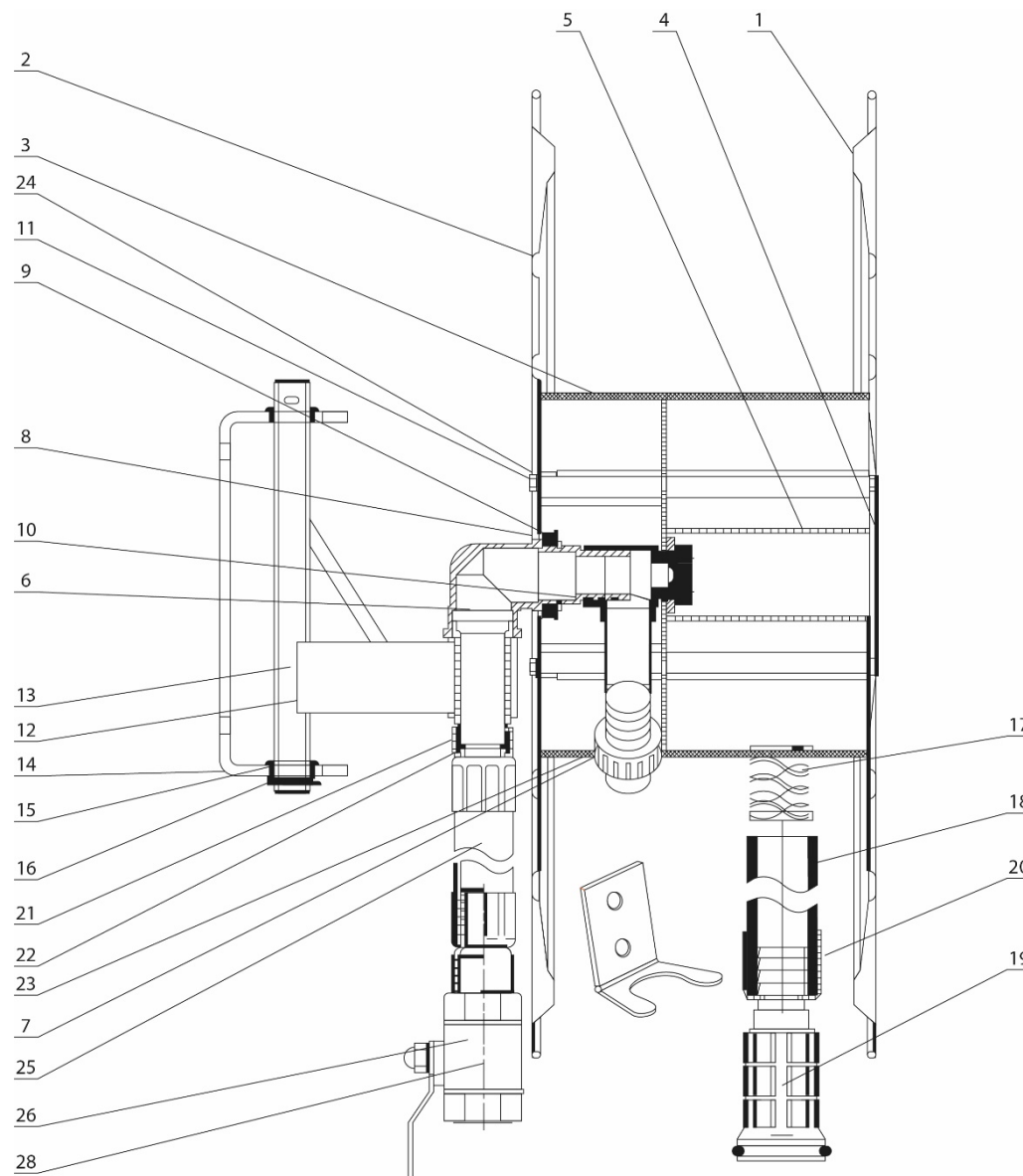
## TŰZOLTÓTÖMLŐ-CSÖRLŐ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### LENGŐKAROS TÍPUS BETA-01 DN19 / BETA-02 DN25

#### FIGYELMEZTETÉS - FONTOS TUDNIVALÓ A TERMÉK HASZNÁLATÁHOZ:

A termék felszerelése előtt ill. bármikor a szerelés folyamán a csörlőt tilos módosítani vagy leszerelni, mivel az ilyen behatás a hitelesítés elvesztését vonná maga után valamint a termék funkcióvesztését okozhatja. Használat után a csörlőt-lezárt golyóscsappal - azonnal felszerelés utáni állapotába kell hozni. Ne használja feszültség alatt lévő elektromos berendezések vagy folyadékok oltására. A vízsugarat ne irányítsa személyek felé, a tömlőcsörlő-rendszert óvja a fagytól és extrém hőhatástól. Csak megfelelő körülmények között alkalmazza.

Teljes készlet rajza



	Megnevezés	Db		Megnevezés	Db
1	A dob jobb oldala	1	13	Sárgaréztok	2
2	A dob bal oldala	1	14	Biztosítógyűrű	2
3	Dob	1	15	Csavar	2
4	Gyári címke	1	16	Alátét	2
5	Támasztócső	1	17	Anyacsavar	2
6	Saját vizellátó	1	18	Tömlő	1
7	Műanyag karika	1	19	Porlasztó	1
8	Középső biztosító karika	1	20	Alumínium hüvely	1
9	O - karika	2	21	Rugó	2
10	Hosszú csavar	5	22	Szelep	5
11	Lengőkar	1	23	Szorító	1
12	Rögzítő U - idom	1	24	Biztosítócsavar	1

A BETA-02 DN25 és a BETA-01 DN19 sorozatú lengőkaros tömlőcsörlők kizárólag az EN671 és EN694 szabvány szerint meghatározott tűzoltási célokra szolgálnak.

## TERMÉK ADATAI

Modell	Típus	Tömlő specifikációja (mm)	Csőrlő magassága (mm)	Csőrlő szélessége (mm)	Csőrlő mélysége (mm)	Szekrény min. nagysága (š x v x h) (mm)
Beta-02 DN25	Kézi	25x25 / 30 m	600	570 - 580	210	700 x 700 x 260
BETA-01 DN19	Kézi	19x25 / 30 m	600 - 610	555	210	700 x 700 x 230

## FIGYELMEZTETÉS

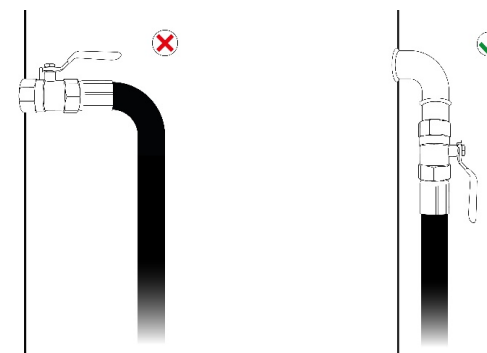
Az EN671 értelmében a 19 mm (3/4") és 25 mm (1") tűzoltótömlő hossza nem haladhatja meg a 30 métert. Szerelés előtt első lépésként meg kell győződni arról, hogy a tűzoltó tömlő csörlő dob felszerelésének helye megfelel-e az adott épületre vonatkozó tűzvédelmi előírásoknak-csak ebben az esetben szabad telepíteni. Majd a vízvezetékcsövet át kell öblíteni, hogy a csörlőbe ill. a sugárcsőbe használatkor ne kerüljön szennyező anyag. Ellenőrizni kell, hogy a csörlő elhelyezése összhangban legyen a tűzbiztonsági követelményekkel. Meg kell győződni arról, hogy a telepítés helyén megfelelő-e a hidraulikus nyomás ill. a tervezett vízhozam.

A vízcsatlakozást a helyi körülményeknek ill. a tervdokumentációnak megfelelően kell elkészíteni. A rendszer karbantartása szempontjából elengedhetetlen, ha a bejövő vízcső helyi előhelyezett elzáróval lesz ellátva. Az elzáró nem korlátozhatja a vízhozamot.

A tűzcsapszekrény belsejében elhelyezett csap legyen jól hozzáférhető és akadálymentesen használható legyen.

Bevezető tömlő – tömlő bekötését úgy kell elvégezni, hogy ne keletkezzen rajta deformáció. A végleges rögzítése előtt elengedhetetlen az ajtó és a csörlő akadálymentes kezelésének kipróbálása. Más lehetőség híján a tömlőt ki lehet merevíteni vagy igazítani a gyártótól vásárolt speciális merevítővel. Minden esetben elengedhetetlen a tömlő bármilyen mechanikai vagy egyéb károsodásának elkerülése.

A tömlő vízvezetékcsőhöz, szelephez való csatlakoztatását úgy kell megoldani, hogy a csatlakozó tömlő a csörlődobhoz képest megfelelő pozícióban legyen – az ábrán látható tervrajz alapján. Ez alatt főként az értendő, hogy a termék működőképességének fenntartása érdekében elengedhetetlen, hogy a tömlő soha ne törjön meg, megfelelő, természetes pozícióban legyen felhelyezve, és ne következzen be a mechanikai károsodása (az idő múlásával, vagy más módon). A tömlőt ívelt alakban kell felhelyezni a dobra úgy, hogy a dob egyszerűen kiborítható legyen, hogy a tömlőben rendszeren áramolhasson a víz, a tömlő ne legyen megtörve vagy megtekeredve. Fontos megtartani a tömlő természetes alakját. Különösen nagy figyelmet kell erre fordítani telepítő cég általi telepítés során! Minden használati útmutatóban leírt előírást be kell tartani a termék installációja és használata során. Különösen nagy figyelmet kell erre fordítani a gyártótól eltérő harmadik fél általi telepítéskor! A telepítést csak a gyártó által képzett személy végezheti.



Sziketelés és összekötés – az összes összekötést szivárgásmentesen kell elvégezni. Lehetőleg lapos tömitéseket használjunk. Menetragasztók vagy egyéb kémiai anyagok használatát nem ajánljuk, mivel ezeket hőhatás ill. természetes öregedési folyamat degradálja.

## SZERELÉSI FOLYAMAT

Távolítsa el a tűzoltó tömlő csörlő dobát a tűzcsap szekrényből vagy a konzolról majd a gyártó következő utasításainak megfelelően hajtsa végre a telepítést:

- Válasszon megfelelő és jól megközelíthető helyet, az épület tervrajzának megfelelően. A felület, melyre a tűzcsaprendszert felhelyezzük el kell hogy bírja a csörlőn a tömlő feltekerésekor keletkező horizontális nyomást.
- Jelöljön ki 4 furathelyet a tűzcsapszekrény vagy a csörlődob konzoljai alapján. A tűzcsaprendszert a padlótól számított 1,1-1,3 m-es magasságban kell elhelyezni, a berendezés középpontjától mérve.

4. A négy rögzítőelem segítségével erősítse a konzolt a falra és ügyeljen arra, hogy a rögzítő elemek megfelelő síkban legyenek.
5. A vízvezetékcsövet be kell vezetni a tűzcsapszekrénybe vagy a tűzcsaptömlő csörlődobjához figyelembe véve a csatlakozó tömlő jövőbeli csatlakozását a szelephez, elkerülve a tömlő bármilyen deformációját.
6. Kösse össze a vízbevezető csövet a szelep bemenetével.
7. Az EN671-3 szerinti karbantartási útmutató alapján végezze el a tömlőcsörlő üzembe helyezését.
8. A gyári matrica utasításai szerint győződjön meg orról, hogy a tömlő bármely irányban könnyen kivethető-e, ellenőrizze a tömlő szivárgásmentességét léte kérésességét.
9. Amennyiben a csörlő szekrényben von elhelyezve, akkor lengőkoron nyugszik, melynek kilengése 180°.

### FIGYELMEZTETÉS

A tömlőt nem szabad vízzel feltöltve ill. állandó nyomás alatt tartani. Ilyen feltételek mellett javíthatatlan károsodás keletkezik a termékben (deformáció, korrózió stb.) A szerelési munkákat végzőnek legyen megfelelő szakmai képzettsége, megkövetelt ismerete és gyakorlata a meghatározott iparágban (installáció, tűzvédelem). Továbbá legyen megfelelő szerelőeszköze és rendelkeznie kell a BETA Corporation s.r.o. megfelelő tanúsítványával, mely jogosítja a szerelési munkák elvégzésére. A rendszer helyes telepítéséért a szerelő vállalja a felelősséget, beleértve a megfelelő csatlakoztatást a vízforrásra (vízvezetékcsőre), ezért a gyártó nem vállal felelősséget. Továbbá a gyártó semmi esetben sem vállal felelősséget, ha a terméket nem rendeltetészerűen használják, vagy a telepítés illetve a használat során nem tartják be a használati útmutatóban szereplő előírásokat.

### MŰKÖDTETÉS

1. Nyissa meg a szelepet, a tűz irányában tekerje le a tömlőt, nyissa meg a fűvókát és irányítsa úgy, hogy a teljes / zuhany vízszög a tűz gócpontjába irányuljon.
2. Használat után zárja le a szelepet, a tömlőből eressze ki a vizet, tekerje fel tömlőt és zárja le a fűvókát.

Tűz oltásakor mindig az alapvető biztonsági szabályokkal összhangban járjon el, figyelembe véve a termék rendeltetését. A terméket kizárólag a termék karakterének megfelelő körülmények között tárolja és használja. (különös figyelemmel a klímára, ne tegye ki túl magas vagy alacsony hőmérsékletnek. A termék kezelése, raktározása, használata során mindig a gyártó által a használati utasításban meghatározottak szerint járjon el, kerülje a termék nem rendeltetészerű vagy nem szakszerű használatát. A termék úgy van kivitelezve, hogy vele arányos mértékű tüzet tudjon eloltani. A termék használatakor ügyeljen a jellegéből adódó sajátosságaira, védje egészségét és vagyonát. A termék helytelen telepítése vagy a termék használati utasításaink be nem tartása a termék jelentős funkciócsökkenéséhez vagy teljes funkcióvesztéshez vezethet. A termék működőképességének fenntartása érdekében a gyártó és a forgalmazó által nyomatékosan ajánlott a rendszeres kontrol az alább meghatározott időközönként.

### ÜZEMI PARAMÉTEREK

Bevezető víz nyomása 2bar (g) és 12bar (g) között; javasoljuk a nyomást 4bar értékre szabályozni.

### KARBANTARTÁS

A táblázat szerint 6 hónaponként ellenőrizze a szivárgásmentességet:

Szivárgás helye	Kezelése	Szivárgás helye	Kezelése
Golyóscsap, bemeneti hajlat	Húzza meg az összekötéseket	A tömlő és a cső összekötése	Cserélje ki a tömlő kapcsait
Golyóscsap	Cserélje ki a szelepet	Tömlő	Cserélje ki a tömlőt
Fűvóka	Cserélje ki a fűvókát	Vezeték - bemenő cső	Cserélje ki az O - karikát

6 hónaponként vagy évente 1 x elvégzendő karbantartási tevékenységet kizárólag az EN671-3 szabvány karbantartási feljegyzésekre és ellenőrző címkékre vonatkozó követelményeinek ismeretében képzett személyek végezhetik.

### ÉVENTE EGYSZER VÉGZENDŐ ELLENŐRZÉS MENETE

Teljesen tekerje le és helyezze nyomás alá a tömlőt és végezze el az alábbi ellenőrzési teendőket.

1. A csörlő környezetében semmi akadály nem észlelhető, a csörlő nincs megrongálva, tartozékai nem mutatják a korrózió ill. szivárgás jeleit, a kezelési útmutató jól olvasható.
2. A hely jól láthatóan meg von jelölve.
3. A falra való felszereléshez szolgáló konzolok a célnak megfelelőek, stabilok és erősek.
4. A vízszög stabil és elegendő.
5. A nyomásmérő működése megfelelő, mutatott értékei az üzemi nyomás tartományában vannak.
6. Ahhoz, hogy megállapítható legyen, hogy a tömlő nem mutatja-e repedéseket, deformációt, kopás vagy károsodás nyomait, a tömlő teljes hosszát ellenőrizni kell. Amennyiben a tömlő valamilyen károsodás nyomait mutatja, ki kell cserélni ill. a legnagyobb megengedett üzemi nyomáson el kell végezni a szivárgási próbát.
7. A tömlőkapcsok és felerősítők megfelelő típusúak és jól be vannak biztosítva.
8. A tömlődob mindkét irányban szabadon forog.
9. Lengőkoros csörlő esetében ügyeljen arra, hogy a lengőcsapszeg könnyen forduljon, ill. kilengése elérje a 180°-t.
10. Kézi csörlő esetében ellenőrizze, hogy megfelelő típusú szelep legyen beépítve, ill., hogy a szelep akadálymentesen és helyesen működjön.
11. Automatikus csörlőknél ellenőrizze az automatikus szelep és a szétkapcsoló szelep helyes működését.

- Vizsgálja meg a bevezetőcső állapotát; minden hajlékony cső ellenőrzésekor szenteljen különleges figyelmet arra, hordozza-e károsodás ill. kopás észlelhető nyomait.
- Amennyiben a csőrlő szekrényvel von ellátva, ellenőrizze a szekrény sértetlenségét, ill. aajtájának könnyű nyithatóságát.
- Ellenőrizze, hogy megfelelő típusú porlasztó legyen beépítve ill., hogy a porlasztó helyesen működik-e.
- Ellenőrizze a tömlő vezetési rendszerét és biztosítsa megfelelő és erős felerősítését.
- Biztosítsa a tömlőcsőrlő és a tömlőrendszer azonnali használatához szükséges feltételeket. Amennyiben széleskörű karbantartás elvégzésére van szükség, a tömlőcsőrlőt és a tömlőrendszert lássa el **HASZNÁLATON KÍVUL** felirattal. A kompetens személy informálja a felhasználót/tulajdonost.
- Amennyiben az ajtó szerkezeti részeként transzparens anyagot használtak, az ajtó vészbejáratként nem használható.
- A szekrényt olyan nyitó / záró szerkezettel kell ellátni, mely lehetővé teszi a rendszeres ellenőrzést és korbontortást. A nyitószervezetnek lehetővé kell tennie a biztonsági szigetelés szerelését. A szigetelés megbiztosításához szükséges erő nem lehet kisebb mint 20 N és nem lehet nagyobb mint 40 N.
- A csavarmentes szelepet olyan módon kell a kézi tömlőcsőrlő szekrényben elhelyezni, hogy a szelep. teljesen nyitott" ill. „teljesen zárt” állapotában a kézi kerék külső átmérője körül legalább 35 mm szabad tér legyen biztosítva.

## KIERESZTÉS

Porlasztó beállítása	Porlasztó átmérője (mm)	Bemeneti nyílás nagysága	Vízhozam 2 bar / 6 bar mellett (Teljes / Zuhany) (l / min)	Sugártávolság 2 bar mellett (m)
Teljes / Zuhany	6	3/4" (19 mm)	≥24 / 41	≥ 1,2
Teljes / Zuhany	8	1" (25 mm)	≥39 / 68	≥ 1,2
Teljes / Zuhany	12	1 1/4" (33 mm)	≥90 / 156	≥ 1,2

A szállítólevél aláírásával a vevő megerősíti, hogy megfelelően és elégségesen meg lett ismertetve a termékre vonatkozó használati és karbantartási útmutatóval, továbbá ezt az információt kielégítőnek találja. További információ megtalál a weboldalunkon.